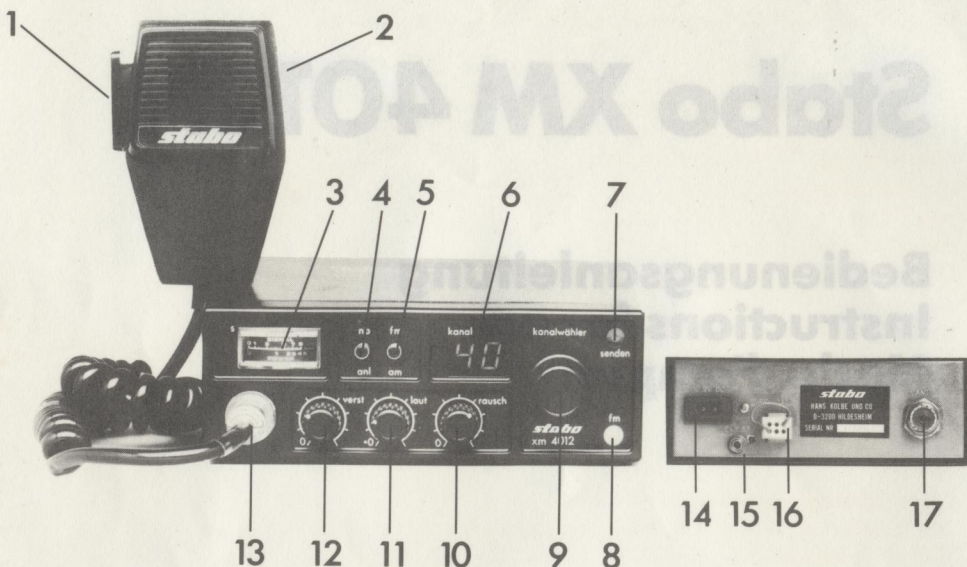


Stabo XM 4012N

Bedienungsanleitung Instructions for use Mode d'emploi



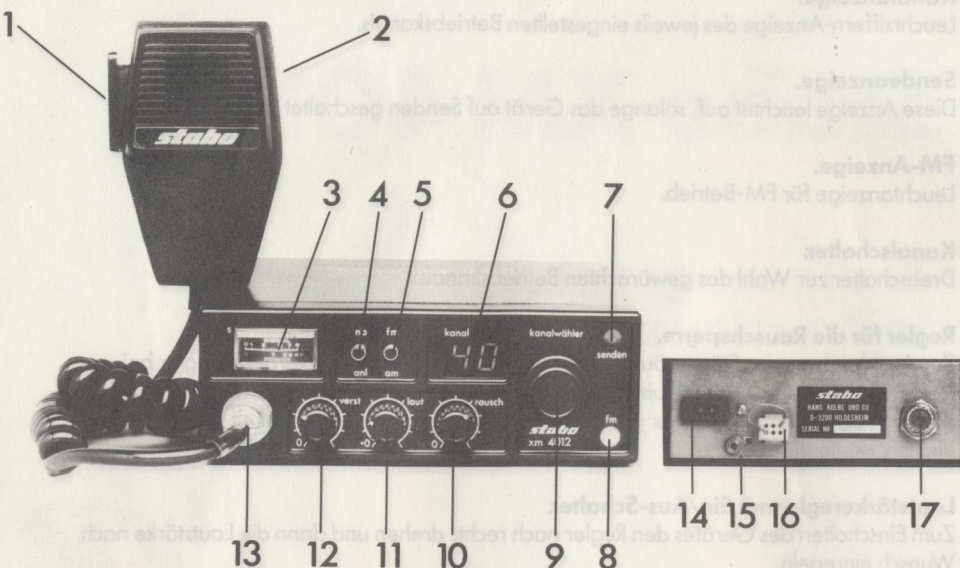
stabo®



Anzeige- und Bedienungselemente

- 1. Sendetaste.**
Zum Umschalten von Empfang auf Senden; nach dem Loslassen der Taste schaltet das Gerät automatisch wieder auf Empfang.
- 2. Dynamisches Mikrofon.**
Das Mikrofon sollte aus einem Abstand von etwa 10 cm gesprochen werden; zu lautes Sprechen ist zu vermeiden.
- 3. Kombi-Instrument.**
Bei Empfang zeigt das Instrument die Feldstärke der jeweiligen Gegenstation in S-Stufen an. Zu Beginn einer Funkverbindung ist es üblich, der Gegenstation diesen S-Wert durchzugeben.
Bei Senden zeigt das Instrument die relative Sendeleistung an.
- 4. NB/ANL-Umschalter.**
Bei AM-Betrieb kann mit diesem Schalter zwischen Störaustaster (NB) und Störbegrenzer (ANL) gewählt werden.
- 5. FM/AM-Umschalter.**
Schalter zum Wechsel von FM-Betrieb (4 W Sendeleistung) auf AM-Betrieb (1 W Sendeleistung, nur auf den Kanälen 4 bis 15).
Achtung: Eine einwandfreie Verständigung ist nur dann möglich, wenn die jeweilige Gegenstation in der gleichen Modulationsart arbeitet.

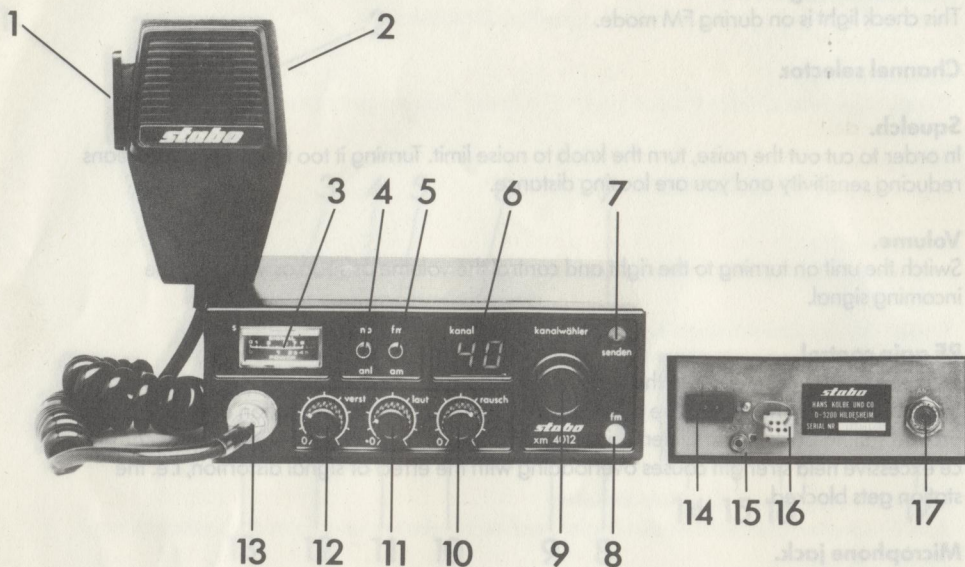
- 6. Kanalanzeige.**
Leuchtziffern-Anzeige des jeweils eingestellten Betriebskanals.
- 7. Sendeanzeige.**
Diese Anzeige leuchtet auf, solange das Gerät auf Senden geschaltet ist.
- 8. FM-Anzeige.**
Leuchtanzeige für FM-Betrieb.
- 9. Kanalschalter.**
Dreheschalter zur Wahl des gewünschten Betriebskanals.
- 10. Regler für die Rauschsperr.**
Zur Ausblendung von Störgeräuschen und schwächeren Stationen wird der Regler bei freiem Kanal so weit gedreht, bis das Rauschen gerade aufhört. Wird der Regler über diesen Punkt hinaus noch weiter gedreht, verringert sich die Empfindlichkeit und damit die Reichweite des Gerätes.
- 11. Lautstärkeregler mit Ein/Aus-Schalter.**
Zum Einschalten des Gerätes den Regler nach rechts drehen und dann die Lautstärke nach Wunsch einregeln.
- 12. Regler für die Empfänger-Empfindlichkeit.**
Bei normalem Betrieb muß dieser Regler ganz nach rechts gedreht sein, das Gerät hat dann die größte Empfindlichkeit. Bei Verbindungen im Nahbereich, etwa zwischen zwei hintereinander fahrenden Autos, kann die Empfindlichkeit zur Vermeidung von Übersteuerungen heruntergeregelt werden.
- 13. Mikrofonbuchse.**
Vor Inbetriebnahme des Gerätes den Stecker des Mikrophones in die Buchse stecken und festschrauben.
- 14. Anschluß für die Stromversorgungsleitung.**
Das Mobilgerät ist für eine Betriebsspannung von 13,2 V ausgelegt (Bordspannung des Fahrzeugs). Rotes Pluskabel an eine freie Sicherung oder das Zündschloß anschließen. Besser ist es, dieses Kabel mit einer entsprechenden Verlängerung direkt an die Batterie anzuschließen.
Das schwarze Minus-Kabel wird an die Karosserie (Masse) gelegt.
In dem Anschlußkabel des Gerätes befindet sich eine Sicherung 2 A.
- 15. Anschluß für externen Zusatzlautsprecher.**
Buchse zum Anschluß eines externen Fahrzeug-Lautsprechers (4-8 Ohm). Durch Einstecken des Steckers schaltet sich der eingebaute Lautsprecher automatisch ab.
- 16. Anschluß für externen Selektivruf-Zusatz (Stabo SC 12 oder SC 100).**
- 17. Antennen-Anschluß.**
Anschlußbuchse für die Antennen-Zuleitung. Ohne angeschlossene Antenne darf das Gerät nicht eingeschaltet werden, da unter ungünstigen Umständen eine Beschädigung der Sende-Transistoren möglich ist. Nach Anschluß der Antenne sollte diese mit Hilfe eines Stehwellen-Meßgerätes optimal an das Funkgerät angepaßt werden, da nur so eine bestmögliche Leistung gewährleistet ist.



Functions and instructions for use

1. **Push-to-talk key.**
Switch over to transmission pressing talk key. Pass your message and release talk key. Unit switches back to reception automatically.
2. **Dynamic mikrophone.**
Hold microphone about 10 cm from your mouth. Do not shout.
3. **S-meter.**
During reception the instrument shows field strength of incoming signal. Starting communication it is general use to tell the partner at what power you read him. During transmission meter gives the relative RF power.
4. **NB/ANL-Switch.**
5. **FM/AM-Switch.**
Select the type of modulation you want to use: FM/4 W or AM/1 W (only possible on the channel 4 to 15).
Attention: Communication is only possible with all stations involved using the same type of modulation.
6. **Channel display.**
The channel selected is shown on to 7 segment LED displays.
7. **Red check light TX.**
This light is on during transmission.

8. **Yellow check light FM.**
This check light is on during FM mode.
9. **Channel selector.**
10. **Squelch.**
In order to cut out the noise, turn the knob to noise limit. Turning it too far to the right means reducing sensitivity and you are losing distance.
11. **Volume.**
Switch the unit on turning to the right and control the volume as soon as you hear the incoming signal.
12. **RF gain control.**
With this control completely to the right which is its usual position, the equipment gives maximum gain. When you have a very powerful station near by, reception often can be improved setting back the amplifier. This also applies when driving in file with another car since excessive field strength causes overloading with the effect of signal distortion, i.e. the station gets blocked.
13. **Microphone jack.**
Plug in microphone and screw tight.
14. **Power supply jack.**
The unit operates on 13.2 V (board supply system). Connect the red lead either to the fuse box, the ignition switch or preferably to battery plus terminal, black lead for grounding to any bare metal part of the car. The connection cable delivered is provided with a 2 A fuse.
15. **External speaker jack.**
To this jack can be connected an external speaker 4 to 8 Ohms. The built-in speaker switches off as soon as the external speaker is plugged in.
16. **Selective call socket.**
To this socket can be connected an external selective call (Stabo SC 12 or SC 100).
17. **Antenna jack.**
In order to avoid damage to the transmitter transistor, plug in and screw tight antenna lead before starting transmission. After having connected the antenna we recommend to trim it to the transceiver using a CB checker or a SWR meter.



Éléments de fonctionnement

1. **Commutateur émission/ réception.**
Pour émettre, appuyer sur cette touche, transmettre votre message, et relâcher la touche pour revenir en position réception.
2. **Micro dynamique.**
Tenir le micro à une distance de 10 cm. Éviter de parler trop fort ou de crier.
3. **S-mètre.**
En réception, l'aiguille indique l'intensité de champ du signal reçu. Au début d'une communication, il est d'usage d'informer son partenaire sur la qualité de son signal. En émission, le niveau de puissance HF est indiqué.
4. **Commutateur NB/ANL.**
5. **Commutateur FM/AM.**
A positionner selon le choix du type de modulation choisi: FM/4 W ou AM/1 W (seulement sur les canaux 4 à 15).
Important: Une communication de qualité n'est possible que si les différentes stations sont sur le même type de modulation.
6. **Tableau chiffré lumineux.**
Le canal choisi est indiqué par 2 indicateurs LED à 7 segments.
7. **Témoin lumineux rouge TX.**
Lorsque l'appareil est sur transmission, la lampe témoin rouge s'allume.

8. **Indicateur-FM.**
En choisi la modulation FM l'indicateur s'éclairera.
9. **Sélecteur de canaux.**
Utiliser ce bouton pour choix du canal.
10. **Squelch.**
Le squelch limite le bruit de fond et devra être réglé au seuil du grésillement pour éviter d'atténuer la sensibilité de réception et de diminuer la distance.
11. **Volume.**
Allumer l'appareil en tournant le bouton vers la droite, en régler le volume lorsqu'un signal est reçu.
12. **RF gain.**
Régulateur d'amplification HF. Position normale: potentiomètre vers la droite, amplification maxi. Lorsqu'une station puissante se trouve dans les environs, la qualité de réception peut souvent être améliorée en réduisant l'amplification. Même cas pour 2 véhicules roulant l'un derrière l'autre pour empêcher le «blocking». Une intensité de champ trop importante provoquerait une surmodulation et une distorsion du langage.
13. **Jack pour micro.**
Avant utilisation, brancher le micro et le visser.
14. **Jack d'alimentation.**
L'appareil est prévu pour une alimentation en courant de 13,2 V (tension du véhicule). Relier le câble rouge (+) à un fusible libre du véhicule, au câble d'allumage, ou mieux au pôle + de la batterie. Relier le câble noir (-) à la masse. Le câble de raccordement est livré équipé d'un fusible 2 A.
15. **Haut-parleur séparé.**
Un haut-parleur externe (4-8 ohms) peut être branché. Dans ce cas, le haut-parleur incorporé est mis hors circuit automatiquement.
16. **Jack d'appel sélectif.**
Possibilité de connecter un complément d'appel sélectif (Stabo SC 12 ou SC 100).
17. **Jack d'antenne.**
Connecter et visser la fiche du câble coaxial de l'antenne. Sans antenne, l'appareil ne doit en aucun cas fonctionner. Ceci pourrait endommager le transistor d'émission. Après avoir branché l'antenne, il est conseillé de l'ajuster à l'appareil à l'aide d'un CB-checker ou d'un SWR mètre, pour obtenir une puissance maximale.

Technische Daten

40 Kanäle FM/12 Kanäle AM
Frequenzaufbereitung mit PLL-Synthesizer
3-stufiger Sendeteil
Sendeleistung: 4 W FM

1 W AM

Doppelsuper-Empfangsteil mit HF-Vorstufe

Empfänger-Empfindlichkeit:

AM $0.7\mu\text{V}$ bei 10dB S+N/N

FM $0.5\mu\text{V}$ bei 20dB NQ

1. ZF: 10,695 MHz

2. ZF: 455 kHz

NF-Ausgangsleistung 2 W

Betriebsspannung 13,2 V

Leuchtziffern-Kanalanzeige

Kombi-Instrument

Regelbare Empfänger-Empfindlichkeit

Anschluß für externen Lautsprecher

Lieferumfang

1 Mobilgerät, auf allen 40 Kanälen
betriebsbereit, Montagebügel, Anschlußkabel
mit Sicherung, Handmikrofon mit Schraubanschluß,
Betriebsanleitung.

Specifications

40 channels FM/12 channels AM

PLL-synthesizer

3-stage transmitter

RF power output: 4 W FM

1 W AM

Double conversion super-heterodyne with
tuned RF-stage

Sensitivity:

AM $0.7\mu\text{V}$ for 10dB S+N/N

FM $0.5\mu\text{V}$ for 20dB NQ

1st IF: 10,695 MHz

2nd IF: 455 kHz

Audio output power 2 W

Power supply 13,2 V

LED channel display

Signal strength/RF-meter

RF gain control

Jack for external speaker

Items delivered

1 mobile transceiver, 40 channels installed,
mounting bracket, connecting cable with fuse,
hand microphone with screw connection,
instructions for use.

Caracteristiques

40 canaux FM/12 canaux AM

Synthetiseur à PLL

Amplificateur HF emission à 3 étages

Puissance HF de sortie: 4 W FM

1 W AM

Superhétérodyne à double changement de
fréquence avec étage préliminaire HF

Sensibilité:

AM $0.7\mu\text{V}$ pour 10dB S+N/N

FM $0.5\mu\text{V}$ pour 20dB NQ

1er FI: 10,695 MHz

2e FI: 455 kHz

Puissance audio 2 W

Alimentation 13,2 V

Indicateur de canaux par tableau
chiffré lumineux

S-mètre

Régulateur d'amplification HF

Prise de sortie pour haut-parleur
externe

Accessoires

1 poste, 40 canaux équipés, support de montage
cable d'alimentation avec fusible, micro manuel
à connexion par vissage, notice d'utilisation.

stabo®

Hans Kolbe & Co.
UB Stabo Funktechnik
Langer Garten 23
3200 Hildesheim
Tel. 0 51 21/5 70 44-46
Telex 9 27 261

Änderungen vorbehalten

Alterations reserved

Sous réserves de modification